

## Titlar på svenska och engelska

### Förklaringar

**Veterinär, legitimerad veterinär eller leg.vet** – en veterinär har genomgått godkänd veterinärutbildning och för att få vara verksam i Sverige också ansökt och erhållit legitimation av Jordbruksverket. Eftersom veterinär är ett legitimeringsyrke är en ”veterinär” alltid legitimerad, annars får denne inte kalla sig veterinär.

**Specialistkompetens i sjukdomar hos hund och katt** (eller ..hos häst/ nöt/ gris/ livsmedelshygien). Veterinären har erhållit titeln efter ansökan till Jordbruksverket och har i de flesta fall genomgått SVS utbildningsprogram till Specialist inom sitt område. Veterinären kan också ha erhållit sin titel ”de facto”, enligt övergångsbestämmelserna när programmen var nya eller ha ansökt om titeln efter en utländsk utbildning på minst samma nivå. Man säger att veterinären ”får tillkännage Specialistkompetens i...” Utbildningsnivån kallas ofta ”Steg 1” och finns inom följande områden.

- *Specialistkompetens i sjukdomar hos hund och katt*
- *Specialistkompetens i sjukdomar hos häst*
- *Specialistkompetens i sjukdomar hos nöt*
- *Specialistkompetens i sjukdomar hos gris*
- *Specialistkompetens i livsmedelshygien*

**Specialistkompetens i specifika ämnesområden hos hund och katt.** Innebär en vidareutbildning inom specifika ämnesområden hos hund och katt och är en vidareutbildning för veterinärer som innehar Specialistkompetens i sjukdomar hos hund och katt. Utbildningen och titeln finns inom följande områden.

- *Specialistkompetens i bilddiagnostik hos hund och katt* (röntgen, ultraljud mm)
- *Specialistkompetens i dermatologi hos hund och katt* (hudsjukdomar)
- *Specialistkompetens i kirurgi hos hund och katt* (kirurgi och ortopedi)
- *Specialistkompetens i oftalmologi hos hund och katt* (ögonsjukdomar)
- *Specialistkompetens i odontologi hos hund och katt* (tandsjukdomar)
- *Specialistkompetens i reproduktionssjukdomar hos hund och katt* (sjukdomar i fortplantningsorganen)
- *Specialistkompetens i internmedicin hos hund och katt* (invärtesmedicin)
- *Specialistkompetens i kardiologi hos hund och katt* (hjärtsjukdomar)

Veterinären har erhållit titeln efter ansökan till Jordbruksverket och har i de flesta fall genomgått SVS utbildningsprogram till Specialist inom sitt område. Veterinären kan också ha erhållit sin titel ”de facto”, enligt övergångsbestämmelserna när programmen var nya (2007) eller ha ansökt om titeln efter en utländsk utbildning på minst samma nivå. Man säger att veterinären ”får tillkännage Specialistkompetens i...” Utbildningsnivån kallas ofta ”Steg 2”.

**Auktoriserad ögonlyssare** Veterinären har genomgått en samnordisk utbildning och är godkänd att diagnosticera ärftliga ögonsjukdomar hos hund och katt. ([www.ssvo.se](http://www.ssvo.se))

**Diplomate** Veterinären har genomgått en omfattande europeisk eller amerikansk diplomateutbildning och examinerats med godkänt resultat inom ett visst ämnesområde. (se till exempel



[www.ebvs.org](http://www.ebvs.org)). Utbildningen är ämnesinriktad och håller en högre nivå än svenska steg 2. Under utbildningstiden kallas veterinären för en resident (gör en residency) på väg till att bli diplomerad (Diplomate)

## Översättningar av svenska titlar till engelska

**Veterinär (legitimerad veterinär, leg.vet) - DVM, Doctor of Veterinary Medicine**

**Specialistkompetens i sjukdomar hos hund och katt (eller ..hos häst/ nöt/ gris/ livsmedelshygien) - Swedish specialist in diseases of dogs and cats (or ..horses/cattle/swine/food hygiene)**

### **Specialistkompetens i specifika ämnesområden hos hund och katt**

- *Specialistkompetens i bilddiagnostik hos hund och katt* - Specialist in diagnostic imaging in dogs and cats
- *Specialistkompetens i dermatologi hos hund och katt* - Specialist in dermatology in dogs and cats
- *Specialistkompetens i kirurgi hos hund och katt* - Specialist in surgery in dogs and cats
- *Specialistkompetens i oftalmologi hos hund och katt* - Specialist in ophthalmology in dogs and cats
- *Specialistkompetens i odontologi hos hund och katt* - Specialist in odontology in dogs and cats
- *Specialistkompetens i reproduktionssjukdomar hos hund och katt* - Specialist in reproduction in dogs and cats
- *Specialistkompetens i internmedicin hos hund och katt* - Specialist in internal medicine in dogs and cats
- *Specialistkompetens i kardiologi hos hund och katt* - Specialist in cardiology in dogs and cats

**Klinikveterinär** – Veterinär verksam på en djurklinik eller djursjukhus, i klinisk verksamhet , engelska ”Veterinary clinician”

**Docent/lektor** – saknar direkt engelsk motsvarighet men kan översättas med Associate Professor)

**Universitetslektor** – Associate professor eller University lecturer

**Veterinärmedicine doktor** – DVM, PhD

**Studierektor** – Director of studies

**Prefekt** – Head of department

**Forskarstuderande** – PhD-student eller Research student

**Doktorand** – PhD-student

**Länsveterinär** – Official Regulatory Veterinarian eller Veterinary Expert of the Regional Government eller County Veterinary Officer